

काम गर्ने अवधि सकिएका विदेशी श्रमिकहरु (E-9)को लागि मौसमी काममा रोजगारी सम्बन्धी जानकारी

मौसमी काममा रोजगारीको अनुमति पाउन सक्ने व्यक्ति

- E-9 भिसामा ३ वर्ष वा ४ वर्ष १० महिना काम गरे पश्चात एप्रिल १४~अगस्त ३१को बिचमा भिसा वा काम गर्न पाउने अवधि समाप्त भएका विदेशी श्रमिक मध्ये
- स्वदेश फिर्ती हुने समय पछि सारिएका अथवा काम गर्ने अवधि अझै नसकिएका व्यक्तिहरुको खण्डमा निवेदन दिने दिनसम्मपनि बेरोजगार भएका व्यक्ति
- \* अवैधानिक रुपमा बसेका व्यक्ति अथवा अन्तिम कार्यस्थल कृषि तथा पशुपालन (E-9-3) वा फिसिड् (E-9-4) भएका व्यक्ति बाहेक

अनुमति पाउने क्षेत्र र अवधि

- (कार्य क्षेत्र र ठाउँ) मौसमी श्रमिकले कृषि, पशुपालन र फिसिड् क्षेत्रमा अनुमति पाउने, ४० वटा ठाउँ
- (काम गर्न पाउने अवधि) २०२०.८.२४ देखि २०२०.१०.३१ को बिचमा शुरु गरेर ३० दिन, ६० दिन, ९० दिन मध्येबाट मासिक हिसाबले छनौट गरे पश्चात लगातार काम गर्ने

कामका शर्तहरु

- (पारिश्रमिक) न्युनतम पारिश्रमिक सम्बन्धी ऐनमा आधारित न्युनतम पारिश्रमिकभन्दा बढि प्रदान गरिने
- (बिमा) कार्यस्थल दुर्घटना बिमा लागु (\*सम्बन्धित कार्यस्थलबाट अनिवार्यरुपमा बिमा दर्ता गर्ने)
- \* मौसमी कामदारलाई खान र बस्ने सुविधा आवश्यक परेमा कार्यस्थलबाट उपलब्ध गराउन सकिने छ । खान र बस्नको लागि भनेर तोकिएको रकम भने मौसमी कामदारले कार्यस्थललाई बुझाउनु पर्ने छ ।

निवेदन दिने अवधि र तरिका

- (निवेदन दिने अवधि) अगस्त २४(सोमबार)~सेप्टेम्बर ७ (सोमबार)

- (निवेदन दिने तरिका) मौसमी कामदार दर्ता लिने क्षेत्र र संख्या चेक गरे पश्चात तल दिएका तरिकामध्ये कुनै एउटा तरिका अपनाएर निवेदन दिने
- ①EPSको वेबसाईट([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) मा गएर मौसमी कामको लागि दर्ता गरेर, सम्बन्धित क्षेत्रको जब सेन्टरमा ②स्वयं आफै गएर (एलिअन रजिस्ट्रेशन कार्ड लिएर जाने) अथवा ③फ्याक्स वा ईमेल, आदिबाट मौसमी कामको फाराम (काम गर्न मन लागेको ठाउँलाई प्राथमिकताको आधारमा र काम गर्ने अवधि भरेर) पठाउने
- मौसमी काममा लागेमा पाउने फाईदा
- मौसमी काममा सहभागी भएकाहरु स्वदेश फिर्तिपश्चात फेरि फर्केर आउदा ①CBT परिक्षामा अतिरिक्त अङ्क (१० अङ्क) प्रदान गरिने र ②रोजगारदाताद्वारा छनौट गर्ने प्रकृत्यामा प्राथमिकता प्रदान गरिने

**Informasaun Servisu Seasonal Ba Trabalhador Estranjeiro sira (E-9) Nebe Maka Kontratu Hotu Ona.**

□ **Ema Nebe Maka Bele Rejisto**

○ **Trabalhador non-profesional (E-9)** sira nebe maka nia kontratu servisu sei remata entre data **14/4~31/8** depois de servisu ona tinan 3 ou tinan 4 fulan 10 nia laran.

- Ba sira nebe maka kontratu servisu hotu ona no hein hela atu fila ba nia rain no ba sira nebe maka kontratu servisu hotu ona maibe ninia visa sei moris durante periodo rejistu.

○ \* **Imigrante ilegal** no trabalhador sira nebe maka servisu iha area **Agricultura no Pecoaria (E-9-3)** no **Peskas (E-9-4)** labele rejistu.

□ **Autorizasaun Periodo no Kampu Servisu**

○ **(Kampu servisu/regiaun)** regiaun 40, agrikultura no peskas nebe maka hetan autorizasaun ba servisu seasonal.

○ **(Periodo servisu)** komesa **24/8/2020** to **31/10/2020**, sei hili kada fulan ba loron 30, 60, 90 hodi kontinua servisu.

□ **Kondisaun Servisu**

○ **(Salariu)** Sei selu tuir salariu minimu baseia ba acto salariu minimu nian.

○ **(Asuransi/seguru)** Aplikasaun suransi/seguru ba asidente industrial nian (※ Mandatorio ba agrikultor)

\* Se karik trabalhador seasonal persija kuartu ou hela fatin, empregador sei prepara maibe trabalhador tenke selu ba empregador.

□ **Periodu Rejistu no Oinsa Atu Rejistu**

○ **(Periodo rejistu) 24/8 (Segunda) ~ 7/9 (Segunda)**

○ **(Oinsa atu rejistu)** Buka tuir numeru governu local nian no mos empregador sira nebe maka agora

rekruta hela trabalhador seasonal, no hili numeru iha karai ne'e ida hodi tuir metodu rejistu nian.

① Asesu EPS nia website ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) no rejistu ba servisu seasonal iha kontekstu sentru servisu.

② Ba rasik (Uza Kartaun registrasaun ema estranjeiru nian) ou

③ Hatama formulario aplikasaun ba servisu seasonal nian liu husi fax ou Email, nsst.

□ **Benefisu ba participa iha servisu seasonal**

○ Se karik trabalhador seasonal sira halo re-entry (Tama fila fali)

① Sei hetan point/pontus adisional (pontus 10) wainhira tuir Exame Espesial Teste Korea nian (Special Korean Test) no

② Sei sai prioridade ba oportunidade atu aloka ba servisu fatin.

ປະກາດກ່ຽວກັບການສະໜັກວປັກຕາມລະດູການຂອງແຮງງານຕ່າງປະເທດ (E-9) ທີ່ຫມົດສັນຍາແລ້ວ

ເປົ້າຫມາຍຜູ້ສະໜັກ

- ໃນບັນດາແຮງງານທີ່ເຮັດວປັກ (E-9) ຫລັງຈາກໄດ້ 3 ປີຫລື 4 ປີ 10 ເດືອນແລ້ວຈະຫມົດສັນຍາໃນລະຫວ່າງວັນທີ 14,4 ~ 31,8

— ຜູ້ທີ່ກໍາລັງຕໍ່ໄລຍະເວລາລໍຖ້າອອກປະເທດ, ສໍາຫລັບຜູ້ທີ່ຍັງບໍ່ຫມົດສັນຍາແຜ່ນຕ້ອງຢູ່ໃນສະຖານະຍັງບໍ່ສະໜັກວປັກ ອີງຕາມມາດຕະຖານຂອງມື້ສະໜັກ.

\*ຍົກເວັ້ນຜູ້ທີ່ຢູ່ແບບຜິດກົດຫມາຍແລະ ສະຖານທີ່ເຮັດວປັກສຸດທ້າຍ (E-9-3) ແລະການປະມົງ (E-9-4)

ສາຂາທີ່ອະນຸຍາດແລະໄລຍະເວລາ

- (ສາຂາ ພື້ນທີ່ເຮັດວປັກ) ພື້ນທີ່ອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດວປັກຕາມລະດູການມີພື້ນທີ່ກະສິກໍາ ການປະມົງ, 40 ພື້ນທີ່.
- (ໄລຍະເວລາ) 'ລະຫວ່າງວັນທີ 24.8 - 31.10 ໃນນີ້ໃຫ້ເລືອກໄລຍະເວລາໄດ້ເບື້ອ ລະ 1 ໄລຍະໃນນີ້ມີ 30 ວັນ, 60 ວັນ, 90 ວັນຫລັງຈາກເລືອກໜຶ່ງຢ່າງແລ້ວຈະໄດ້ເຮັດວປັກຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ.

ເງື່ອນໄຂການເຮັດວປັກ.

- (ຄ່າແຮງງານ) ຈ່າຍໃນມາດຕະຖານຄ່າແຮງຂັ້ນຕໍ່າອີງຕາມກົດຫມາຍຄ່າແຮງຂັ້ນຕໍ່າ
- (ປະກັນໄພ) ນໍາໃຊ້ປະກັນໄພອຸບັດຕິເຫດທາງອຸດສາຫະກໍາ (\* ນໍາໃຊ້ລະບົບແບບບັງຄັບ)

\* ຖ້າຫາກແຮງງານຕາມລະດູການຕ້ອງການທີ່ພັກແລະອາຫານຊາວກະສິກອນຊາວປະມົງສາມາດຈັດຫາໃຫ້ແຕ່ວ່າແຮງງານຕາມລະດູການຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍຄ່າທີ່ພັກໃຫ້ຊາວກະສິກອນແລະຊາວປະມົງ.

ວິທີແລະໄລຍະເວລາການສະໜັກ.

- (ໄລຍະເວລາສະໜັກ) 24.8 (ພຸດ) ~ 7.9 (ອັງຄານ)
- (ວິທີສະໜັກ) ລວບລວມຈໍານວນຄົນທີ່ຈະສະໜັກແລະສະໜັກໂດຍເລືອກໜຶ່ງໃນວິທີຂ້າງລຸ່ມນີ້
  - ① ຜ່ານເວັບໄຊ້ຂອງ EPS ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) ເຂົ້າໄປຫາສະໜັກວປັກຕາມລະດູການແລະສະໜັກ, ② ເຂົ້າສະໜັກດ້ວຍຕົວເອງຢູ່ສູນບໍລິການຈັດຫາງານທ້ອງຖິ່ນ (ຕ້ອງຖືບັດປະຈໍາຕົວຄົນຕ່າງປະເທດມາ ກໍາ) ③ ຜ່ານທາງອີເມວຫລືແຟັກແລະອື່ນໆ (ກະລຸນາລະບຸໄລຍະເວລາທີ່ຕ້ອງການ)

ຂໍ້ຕົວຂອງການໄດ້ເຮັດວປັກຕາມລະດູການ

- ຖ້າຫາກແຮງງານຕາມລະດູການອອກປະເທດແລະກັບເຂົ້າມາເກົາຫລີອີກຄັ້ງ 1. ໄດ້ຄະແນນ ເພີ່ມເວລາສອບເສັງ ວັດລະດັບພາສາເກົາຫລີ (10 ຄະແນນ) ແລະ 2. ໄດ້ຮັບໂອກາດທີ່ຈະໄດ້ເຂົ້າເຮັດວປັກເປັນອັນດັບທໍາອິດ.

## 취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내

Ажил эрхлэх хугацаа нь дуусч байгаа E-9 визтэй гадаад ажилчдыг улирлын чанартай түр ажилд ажиллуулах тухай

### 계절근로 취업 허용 대상

Улирлын чанартай түр ажил хийх зөвшөөрөл авах эрхтэй хүн гэдэгт

○ 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

○ Мэргэжилийн бус ажилчны (E-9) визээр 3жил болон 4жил 10сар ажиллаад 4.14~8.31 хооронд ажиллах хугацаа нь дуусч байгаа гадаад ажилчид

- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우 신청일 기준 미취업 상태인 자

- Нутаг буцах хугацаагаа сунгуулсан байгаа эсвэл одоогоор ажиллах хугацаа нь дуусаагүй байгаа улирлын чанартай түр ажил хийх хүсэлт гаргаж болох хугацаанд ажилгүй байх хүн

\* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

\* Хууль бусаар оршин суугч болон хамгийн сүүлд ажиллаж байсан ажлын байр нь ХАА (E-9-3), Загас агнуурын АА (E-9-4) бол үүнд хамрагдах боломжгүй.

### 허용분야 및 기간

Зөвшөөрөгдөх салбар болон хугацаа

○ (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역

○ (Ажиллах салбар, газар нутаг) Улирлын чанартай түр ажилд зөвшөөрөгдсөн ХАА, Загас агнуурын АА-н салбар, 40 газар орон нутаг

○ (근무기간) ‘20.8.24부터 ’ 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중

월 단위로 선택하여 연속 근무

- (Ажиллах хугацаа) 2020.08.24өдрөөс 2020.10.31өдрийн хооронд эхэлж  
30хоног, 60хоног, 90хоногоор тооцон хоногоо сонгож ажиллах

**근무조건**

**Ажлын нөхцөл**

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (Цалин) Хөдөлмөрийн хөлсний хуулинд заасан хөдөлмөрийн хөлсний  
доод хэмжээнээс дээгүүр тогтоох
- (보험) 산업재해보험 적용(※ 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (Даатгал) Үйлдвэрийн ослын даатгалд хамруулна.

(※ Тухайн ХАА, Загас агнуурын АА-гаас албан ёсоор даатгалд хамруулна)

\* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가  
소정의 숙식비를 농어가에게 지불하여야 함

\* Түр ажилчиныг байр хоолоор хангах шаардлагатай бол тухайн аж ахуйгаас гаргаж өгөх  
боловч тухайн байр хоолны мөнгийг ажилчин өөрөө төлнө.

**신청 기간 및 방법**

Хүсэлт гаргах хугацаа болон арга

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (Хүсэлт гаргах хугацаа) 8.24(Да)~9.7(Да)
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여

아래 방법 중 1가지를 택하여 신청

- (Хүсэлт гаргах арга) Улирлын чанартай түр ажилд авах орон  
нутаг болон хүний тоог хянаж үзээд доорхи аргын аль нэгээр  
хүсэлтээ гаргана.



- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,  
관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일  
등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

- ①EPS home page ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr))-д бүртгүүлж улирлын чанартай ажил  
хийх хүсэлтээ оруулаад, харьяа хөдөлмөрийн биржд ②биеэр очиж (гадаад  
иргэний үнэмлэхээ авч очих) эсвэл ③факс, имэйлийн аль нэгээр улирлын  
чанартай түр ажил хийх хүсэлт өргөдөлөө явуулна. (ажиллах хүсэлтэй 1~3  
газар, ажиллах хугацааг бичнэ)

**계절근로 참여 시 혜택**

**Улирлын чанартай ажил хийсний ашиг тус**

○ 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점  
부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공

○ Улирлын чанартай ажил хийсэн ажилчин нутаг буцсаны дараа

① **Солонгос хэлний тусгай шалгалт өгөхөд 10оноо нэмж өгөх**

② **Ажлын саналыг хамгийн эхэнд өгөх**

## 취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내

အလုပ်ကာလသက်တမ်းကုန်ဆုံးပြီး နိုင်ငံခြားသား (E-9)၏ ရာသီအလိုက်အလုပ် လမ်းညွှန်

### □ 계절근로 취업 허용 대상

#### □ ရာသီအလိုက် အလုပ်လုပ်ကိုင် ခွင့်ပြုခံရသူ

○ 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

○ ကိုယ်ကာယလုပ်သား(E-9) အလုပ်သမားဗီဇာဖြင့် ၃နှစ် နောက်ထပ် ၄နှစ်ဘဝလ အတွင်း အလုပ်ဗီဇာကုန်ဆုံးပြီး 4.14~8.31 ကြား နေထိုင်ကာလ ။  
အလုပ်ဗီဇာသက်တမ်းကုန်ဆုံးမည့် နိုင်ငံခြားအလုပ်သမားတွေထဲမှာ

- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우  
신청일 기준 미취업 상태인 자

- **ပြည်တော်ပြန်ဖို့ စောင့်နေသူဖြစ်စေ ၊ အလုပ်ဗီဇာကျန်ရှိနေသောသူဖြစ်စေ**

**လျှောက်ထားသည့်နေ့စွဲပေါ် အခြေခံပြီး အလုပ်အကိုင်မဲ့အနေထားဖြစ်ရမည်။**

\* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

\* ဗီဇာမရှိသူ နှင့် နောက်ဆုံးအလုပ်လုပ်သည့် အလုပ်ကို စိုက်ပျိုးမွေးမြူရေး (E-9-3) နှင့် ငါးဖမ်းလုပ်ငန်း (E-9-4)သည် သူသည်လျှောက်မရပါ။

### □ 허용분야 및 기간

#### □ ခွင့်ပြုသည့်အချိန်ကာလ

○ (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역

○ (အလုပ်ခွင် . တည်နေရာ) ရာသီအလိုက်အလုပ်အကိုင် ခွင့်ပြုသည့် စိုက်ပျိုးရေး ။

## ငါးဖမ်းလုပ်ငန်း, ၄၀ခု တည်နေရာ

- (근무기간) '20.8.24부터 ' 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무
- (အလုပ်ချိန်ကာလ) '20.8.24မှစ၍ ' 20.10.31 ကြား အစပြုမှာဖြစ်ပြီး ၃၀ရက်, ၆၀ရက်, ၉၀ရက် ထဲ လစဉ် ရွေးချယ်ခြင်းအားဖြင့် အဆက်မပြတ်အလုပ်ခွင့်ရှိ။

### 근무조건

### အလုပ်အခြေအနေ

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (လုပ်အားခ) အနိမ့်ဆုံးလုပ်ခ အက်ဥပဒေရှိ အနည်းဆုံးလုပ်ခထက် ပိုပေးသည်။
- (보험) 산업재해보험 적용(※ 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (အာမခံ) လုပ်ငန်းခွင်ထိခိုက်မှုအာမခံ ခံစားခွင့်ရှိ

(※ လယ်ယာစိုက်ခင်းရုံးမှ မလွဲမသွေ အာမခံထားရှိ)

\* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농어가에게 지불하여야 함

\*ရာသီလိုက်အလုပ်လုပ်သူသည် နေရာထိုင်ခင်း ပြင်ဆင်ပေးဖို့ လိုအပ်ပါက စိုက်ပျိုးငါးဖမ်းလုပ်ငန်းမှ စီစဉ်ပေးလိုရပြီး ၊ ရာသီလိုက်အလုပ်သားမှ အဆောင်စရိတ်ကို စိုက်ပျိုးငါးဖမ်းလုပ်ငန်းရှင်ထံသို့ ပေးခြေရန်ဖြစ်ပါသည်။

### 신청 기간 및 방법

### လျှောက်မည့်အချိန် နှင့် လျှောက်နည်း

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (လျှောက်မည့်အချိန်) 8.24(Mon)~9.7(Mon)

○ (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여  
아래 방법 중 1가지를 택하여 신청

○ (လျှောက်ပုံလျှောက်နည်း) ရာသီအလိုက်အလုပ်အကိုင် ခေါ်သည့်  
သတ်မှတ်ထားသည့်ရုံး မှာ ခေါ်သည့်လူဦးရေ စစ်ဆေးရန်။

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,  
관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일  
등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

- ①EPS အင်တာနက်စာမျက်နှာ ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) လျှောက်ခြင်း နှင့်  
ရာသီအလိုက်အလုပ်အကိုင်လျှောက်ပါ။

သက်ဆိုင်သည့် အလုပ်သမားစင်တာ ② ကိုယ်တိုင်သွားလျှောက်ရန် (နိုင်ငံခြားသားကံ  
ယူလာပါရန်) ထပ်၍ ဖက်စ် သော်လည်းကောင်း အီးမေးလ်ဖြင့် ရာသီအလုပ်လျှောက်လွှာ  
(အလုပ်လုပ်လိုသည့်နေရာ ၁-၃ဦးစားပေး၊ အလုပ်အကိုင်ကာလ ရေးသားရန်) ပုံစံကို  
လျှောက်တင်ပါ။

**계절근로 참여 시 혜택**

ရာသီလိုက်အလုပ်လုပ်ရခြင်း အကျိုးခံစားခွင့်

○ 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점  
부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공

○ ရာသီလိုက်အလုပ်လုပ် သည့်သူသည် ထပ်မံပြန်လာပါက

① အရည်ချင်းစစ်စာမေးပွဲ အမှတ်ပိုပေးမည် (၁၀မှတ်) နှင့်

② လုပ်ငန်းဆိုင်ရာဦးစားပေးအခွင့်အလမ်းပေးမည်။

## 취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내

কাজের মেয়াদ শেষ হয়েছে এমন বিদেশী কর্মীর (ই - ৯) এর মৌসুমী

কাজের কর্মের তথ্য

### □ 계절근로 취업 허용 대상

### □ মৌসুমী কাজের কর্মের অনুমোদন যোগ্য ব্যক্তি

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중
- অ-পেশাদার কর্মসংস্থান (ই -৯) ভিসার মেয়াদ ৩ বছর কিংবা ৪ বছর ১০ মাস কাজ করার পর ৪.১৮ ~৮.৩১ তারিখের মধ্যে বসবাস . চাকুরী খোঁজার মেয়াদ শেষ হয়েছে এমন বিদেশী শ্রমিক

- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우  
신청일 기준 미취업 상태인 자

- দেশে প্রস্থানের শেষ সময়সীমা স্থগিত আছে এমন, বা এখনও চাকুরী খোঁজার মেয়াদ শেষ না হওয়ার ক্ষেত্রে আবেদনের তারিখে কর্মে নিযুক্ত নেই এমন শ্রমিক

\* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

\* অবৈধ অভিবাসী এবং যাদের কাজের শেষ কোম্পানী কৃষি ও পশুসম্পদ (ই -৯-৩) এবং

মৎস্য (ই -৯-৪) ছিল তারা এর অন্তর্ভুক্ত নয়

### □ 허용분야 및 기간

### □ অনুমোদিত ক্ষেত্র এবং সময়

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역
- (каजेर ক্ষेत्र·অঞ্চল) মৌসুমী কাজের অনুমোদনকৃত কৃষি·মৎস্য ক্ষেত্র, ৪০টা অঞ্চল
- (근무기간) '20.8.24부터 '20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무
- (каजेर সময়কাল) '20.8.24' থেকে '20.10.31 এর মধ্যে কাজ শুরু করে ৩০ দিন, ৬০ দিন, ৯০ দিন এর মধ্যে যেকোন একটি মাসিক ইউনিট নির্বাচন করে অবিচ্ছিন্ন ভাবে কাজ করা

#### □ 근무조건

#### □ কাজের শর্ত

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (বেতন) ন্যূনতম মজুরি আইনের আওতায় অন্তত ন্যূনতম মজুরি প্রদান
- (보험) 산업재해보험 적용(※ 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (बीमा) শিল্প দুর্ঘটনা বীমা প্রয়োগ(※ কৃষকদের দ্বারা বাধ্যতামূলক সাবস্ক্রিপশন)

\* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농·어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농·어가에게 지불하여야 함

\* যদি মৌসুমী কর্মীদের বাসস্থান এবং খাবার সরবরাহের প্রয়োজন হয় তবে তা কৃষক এবং জেলেরা সরবরাহ করতে পারবেন। মৌসুমী কর্মীদের অবশ্যই কৃষক এবং জেলেদের একটি নির্ধারিত পরিমাণ ঘর ভাড়া এবং খাবারের খরচ দিতে হবে।

#### □ 신청 기간 및 방법

## □ আবেদনের সময়সীমা এবং পদ্ধতি

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (আবেদনের সময় সীমা) 8.24 (Mon) ~ 9.7 (Mon)
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여 아래 방법 중 1가지를 택하여 신청
- (আবেদনের পদ্ধতি) মৌসুমী কাজে নিয়োগ দিচ্ছেন এমন স্থানীয় সরকার এবং লোকের সংখ্যা পরীক্ষা করে নীচের যেকোন একটি পদ্ধতি নির্বাচন করে আবেদন করুন

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,

관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일

등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

- ① ইপিএস ওয়েবসাইটে ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) অ্যাক্সেস করে মৌসুমী কাজের জন্য নিবন্ধন করুন, প্রধান কর্মসংস্থান কেন্দ্রে ② সরাসরি সাক্ষাৎতে (বিদেশী নিবন্ধন কার্ড সাথে নিয়ে যাওয়া) কিংবা

③ ফ্যাক্স বা ই-মেইলের মাধ্যমে মৌসুমী কাজের আবেদন পত্র (পছন্দসই কাজ ১~৩ অগ্রাধিকার ভিত্তিতে, কাজের সময়কাল লিখে) জমা দেওয়া

## □ 계절근로 참여 시 혜택

### □ মৌসুমী কাজে অংশ নেওয়ার সুবিধা

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점 부여 (10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공
- মৌসুমী কাজের অংশগ্রহণকারীদের জন্য কোরিয়া থেকে দেশে গিয়ে পুনরায় প্রবেশের সময় ① বিশেষ কোরিয়ান ভাষা পরীক্ষার জন্য অতিরিক্ত পয়েন্ট (১০ পয়েন্ট) এবং ② কর্মক্ষেত্রে নিয়োগে অগ্রাধিকারের সুযোগ

**취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내**  
**Hướng dẫn đăng ký làm việc theo mùa của người lao động nước ngoài (E-9) kết thúc thời gian hợp đồng làm việc**

**□ 계절근로 취업 허용 대상**

**□ Đối tượng cho phép được làm việc theo mùa**

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중
- Những người lao động đã hết hạn lưu trú, hết thời hạn hợp đồng từ ngày 14 tháng 4 đến ngày 31 tháng 8 sau khi làm việc 3 năm hoặc 4 năm 10 tháng với tư cách là người làm việc không chuyên ngành (E-9)
  - 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우 신청일 기준 미취업 상태인 자
  - Trong trường hợp thời gian xuất cảnh bị hoãn hoặc những người thời gian làm việc chưa hết hạn hoặc người trong tình trạng chưa tìm được việc dựa theo tiêu chuẩn ngày đăng ký
- \* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외
- \* Ngoại trừ những người cư trú bất hợp pháp và những người làm việc tại nơi làm việc cuối cùng ở ngành chăn nuôi (E-9-3) và ngư nghiệp (E-9-4)

**□ 허용분야 및 기간**

**□ Thời gian và lĩnh vực được chấp thuận**

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역
- (Khu vực. lĩnh vực làm việc) Lĩnh vực nông, ngư nghiệp được làm việc theo mùa, 40 khu vực
- (근무기간) '20.8.24부터 '20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무
- (Thời gian làm việc) Bắt đầu từ ngày 24 tháng 8 năm 2020 đến khoảng ngày 31 tháng 10 năm 2020 có thể lựa chọn làm việc



liên tục theo đơn vị tháng trong 30 ngày, 60 ngày, 90 ngày

## 근무조건

### Điều kiện làm việc

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (Lương) chi trả cao hơn mức lương tối thiểu của luật tiền lương tối thiểu
- (보험) 산업재해보험 적용(\* 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (Bảo hiểm) áp dụng bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp(\*nghĩa vụ bắt buộc đăng ký bên ngành nông ngư nghiệp)
  - \* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농·어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농·어가에게 지불하여야 함
  - \* Ngành nông nghiệp, ngư nghiệp có thể cung cấp trong trường hợp người lao động làm việc theo mùa cần chỗ ăn và ở, Người lao động làm việc theo mùa phải chi trả chi phí ăn ở cho chủ nông, ngư nghiệp với lệ phí theo quy định

## 신청 기간 및 방법

### Thời gian và phương pháp đăng ký

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (Thời gian đăng ký) 8.24(thứ hai)~9.7(thứ hai)
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여 아래 방법 중 1가지를 택하여 신청
- (Cách thức đăng ký) Xác định số lượng, cơ quan địa phương tuyển dụng lao động theo mùa và chọn một trong các phương pháp sau để đăng ký
  - ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록, 관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일 등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

① Truy cập và đăng ký ứng dụng làm việc theo mùa trên trang web EPS(www.eps.go.kr),

Nộp đơn đăng ký làm việc theo mùa (ghi thời gian làm việc, và công việc muốn làm từ 1 đến 3 công việc) đăng ký trên bộ lao động ở khu vực trực thuộc ② Đến đăng ký trực tiếp (mang theo thẻ nước ngoài) hoặc ③ Đăng ký qua fax hoặc Email .v.v.

**계절근로 참여 시 혜택**

**Ưu đãi khi tham gia đăng ký làm việc theo mùa**

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ① 특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 ② 사업장 우선 알선 기회 제공
- Trường hợp người tham gia làm việc theo mùa sau khi xuất cảnh và khi tái nhập cảnh ① sẽ được cộng thêm (10 điểm) khi thi tiếng Hàn đặc biệt ② và sẽ được ưu đãi giới thiệu công ty trước

## 취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내

계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중  
계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중  
계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

### □ 계절근로 취업 허용 대상

계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31  
사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우

신청일 기준 미취업 상태인 자

- 2024년 8월 31일 현재 계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

\* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인  
자는 제외

계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

### □ 허용분야 및 기간

계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역

(계절근로 취업대상인 외국인근로자(E-9)는 취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중)

- (근무기간) '20.8.24부터 ' 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중  
월 단위로 선택하여 연속 근무

(වාඩා කරන කාලය) '20.8.24 සිට' 20.10.31 දිනය අතර පවත්වනු ලබන දින30, දින60, දින90 අතරින් මාසිකව තෝරා ගෙන අත්හදා වැඩ කිරීම.

## □ 근무조건

සේවා කොන්දේසි

◦ (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급

(වැටුප) අවම වැටුප් හිඟිය සටහන් අවම වැටුපට වඩා වැඩි මුදලක් ගෙවනවා.

◦ (보험) 산업재해보험 적용(\* 농어가에서 의무적으로 가입함)

(රක්ෂණ) කාර්මික අනතුරු රක්ෂණය අයදුම් කරනවා (\* කෘෂිකර්ම හම් රක්ෂණය අතිවාර්ෂයයෙන් දැමිය යුතුය)

\* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농어가에게 지불하여야 함.

සෘතු කම්කරුවන් හට කැම වීම දුදුම් හිටුම් අවශ්‍යය වුවහොත් කෘෂිකර්ම.බීවර අංශයෙන් සැපයිය හැකි නමුත්, සෘතු කම්කරුවා හිසම කර ඇති කැම වීම දුදුම් හිටුම් අදාළ මුදල කෘෂිකර්ම.බීවර අංශතනසට ලබා දිය යුතුය.

## □ 신청 기간 및 방법

අයදුම් කරන කාලය හා අයදුම් කරන ක්‍රමය

◦ (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)

(අයදුම් කරන කාලය ) 8.24(monday)~9.7(monday)

◦ (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여

아래 방법 중 1가지를 택하여 신청

(අයදුම් කරන ක්‍රමය) සෘතු කම්කරුවන් බඳවා ගැනීම මග නගර සභාව හා බඳවා ගන්නා සංවිධානව බලා පහත සඳහන් ක්‍රම අතරින් එක් ක්‍රමයක් මාර්ගයෙන් අයදුම් කරන්න.

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,

관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일 등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

- ①EPS 센터 문의 ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 문의사항을 하거나 또는 සෘතු කම්කරුවන් සඳහා අයදුම්පත්

ලියාපදිංචි කිරීම ,

අදාළ කම්කරු කාර්යාලයට <sup>②</sup> තම හිමි (විකාශන පන රැගෙන) හෝ <sup>③</sup> ආකස් මාර්ගයෙන් හා ඉමෙයිල් මාර්ගයෙන් සෘතු කම්කරුවන් අයදුම් පත්‍රය ( බලපෑමකින් වැඩ 1~3 දිනක් කැමති ලිපිනය , සේවා කාලය සඳහා කර) ඉල්ලුම් කරන්න.

**□ 계절근로 참여 시 혜택**

සෘතු කම්කරුවන් සඳහා ඉදිරිපත් වී සේවයේ යෙදෙන අයට ලැබෙන වාසි

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 <sup>①</sup> 특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 <sup>②</sup> 사업장 우선 알선 기회 제공

සෘතු සේවයට සහභාගිවන්නන් සඳහා සේවාකාලය අවසන් වී මව් රටට ගොස් පසුව ආපසු පැමිණෙන විට

<sup>①</sup> විශේෂ කොටසක් හා විභාගයට ඉදිරිපත් වන අයට අමතර

(ලකුණු 10 ක් ) හා <sup>②</sup> අනෙක් අයදුම් කරුවන්ට වඩා ඉක්මනින් සේවා ස්ථානයක් යෝජනා කිරීමට අවස්ථාවක් ලබා දීම.

## 취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내

### Mehnat faoliyati tugagan xorijiy ishchilar (E-9) uchun mavsumiy ishga oid ma'lumotlar

#### 계절근로 취업 허용 대상

#### Mavsumiy ish uchun ruxsat etiluvchi ishchilar

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중 - 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우 신청일 기준 미취업 상태인 자

○ 3 yillik yoki 4 yil 10 oy muddat mobaynida ishlab 04.14~08.31 orasida o'z yurtiga chiqib ketishni kutayotgan, ishlash muddati tugamagan Chet ellik (E-9) ishchilar.

\* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

\* Noqonuniy ishchilar yoki oxirgi ish joyi qishloq xo'jaligi, chorvachilik(E-9-3) va baliqchilik(E-9-4) bilan shug'ullangan ishchilar bundan mustanso.

#### 허용분야 및 기간

#### Ruxsat etilgan ish sohasi va ishlash muddati

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역
- (Ish sohasi·viloyat) 40ta viloyatga qishloq xo'jaligi va baliqchilik ishlari mavsumiy ishlar uchun ruxsat etilgan
- (근무기간) '20.8.24부터' 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무
- (Ishlash muuddati) 2020.08.24 kundan boshlanib 2020.10.31 gacha 30kun, 60kun, 90kun davomida ishlash muddatni tanlab doimiy ishlash mumkin

## 근무조건

### Ishlash shartlari

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (Ish haqi) Eng kam ish haqi tog'risidagi qonunga binoan eng kam ish haqidan yuqori bo'lgan to'lov asosida.
- (보험) 산업재해보험 적용(※ 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (To'lov sug'urtasi) Baxtsiz hodisalardan saqlash sog'urtasini kiritish  
(※dehqonchilik va baliqchilik sohasida fermerlar tomidan majburiy kiritish)
- \* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농·어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농·어가에게 지불하여야 함
- \* Mavsumiy ishchilarga turar joy va oziq-ovqat bilan taminlash kerak bo'lsa fermerlar tomidan taminlash mumkin.Belgilangan turar joy va oziq-ovqat harajalari fermerlar tomonidan to'lanish kerak.

## 신청 기간 및 방법

### Ariza berish muddati va usuli

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (Ariza berish muddati) 08.24 (dushanba)dan~09.07 (dushanba)gacha
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여 아래 방법 중 1가지를 택하여 신청
- (Ariza berish usuli) Mahalliy hokimyat va mavsumiy ishga yollangan ishchilar sonini tekshirib quyidagi ko'rsatilgan usullardan birini tanlab ariza berish.

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,

관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일

등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

- EPS veb-saytiga ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) kirib mavsumiy ishlar uchun ro'yxatdan o'tish

Bandlik va mehnat vazirligiga to'g'ridan-to'g'ri tashrif buyirish (ID-karta olib kelish), faks yoki elektron pochta orqali murojat qilib ariza topshirish (Ishlamoqchi bo'lgan 1~3 ish o'rini yozish, ishlash muddat to'g'risida malumot berish)

**계절근로 참여 시 혜택**

**Mavsumiy Ishda Ishlashni afzalliklari**

○ 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공

○ Mavsumiy ishda ishlab mamlakatni tark etgandan so'ng Koreya davlatiga qaytib kelishda qo'shimcha ball taqdim etiladi.

① Maxsus koreys til imithoni uchun qo'shimcha ball.

② Ish joylar tanlashda birinchi darajali imkoniyat taqdim etiladi



**취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내**  
**Pemberitahuan pekerjaan musim TKA(E-9) yang**  
**masa pekerjaannya berakhir**

**계절근로 취업 허용 대상**

**TKA yang bisa bekerja untuk pekerjaan musim**

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중
- TKA(E-9) yang masa tinggal/pekerjaannya akan berakhir antara 4/14 ~ 8/31 sesudah bekerja selama 3 tahun atau 4 tahun 10 bulan
  - 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우 신청일 기준 미취업 상태인 자
  - Orang yang tidak bekerja pada saat tanggal permintaan kalau orang yang batas tanggal keberangkatannya ditunda atau masa pekerjaannya belum berakhir
  - \* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외
  - \* Orang ilegal dan yang TKA pertanian(E-9-3)/perikanan(E-9-4) tempat kerja terakhir dikecualikan

**허용분야 및 기간**

**Jenis kerja dan masa kerja musim**

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역
- (Jenis/daerah kerja) Jenis pertanian/perikanan yang bisa bekerja untuk pekerjaan musim, 40 daerah
- (근무기간) '20.8.24부터 '20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무
- (Masa kerja) Mulai kerjanya 20.8.24 ~ 20.10.31  
Masa kerjanya bisa memilih seperti 30 hari, 60 hari, 90 hari

## □ 근무조건

## □ Persyaratan kerja

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (Gaji) Lebih dari upah minimum undang-undang Korea
- (보험) 산업재해보험 적용(\* 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (Asuransi) Pendaftaran asuransi kecelakaan industri  
(※ Pertanian/perikanannya adalah pendaftaran kewajiban)  
\* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농어가에게 지불하여야 함  
\* Jika pekerja membutuhkan makanan/asrama, pihak tempat kerja memberikan makanan/asrama. Tetapi pekerja harus memberikan biaya makanan/asrama.

## □ 신청 기간 및 방법

## □ Masa dan cara permintaan pekerjaan musim

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (Masa permintaan) 8.24(Senin)~9.7(Senin)
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여 아래 방법 중 1가지를 택하여 신청
- (Cara permintaan) Tolong pilih satu cara di bawah ini setelah memeriksa lembaga pemerintah daerah dan lowongan pekerjaan musim
  - ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록, 관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일 등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출
  - ①Pelamar mendaftarkan pekerjaan di situs EPS([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr))
  - ②Pelamar berkunjung di Depnaker(Membawa kartu ID)
  - ③Pelamar mengirim surat permintaan pekerjaan(kerja harapan,

masa kerja) lewat fax atau e-mail

계절근로 참여 시 혜택

Manfaat saat mengikuti pekerjaan musim

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공
- Orang yang mengikuti pekerjaan musim bisa mendapatkan 10 poin saat kembali lagi ke Korea lewat ①ujian bahasa Korea khusus dan bisa ②mendapatkan tempat kerja lebih cepat

**취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내**  
**就业活动期满外国人劳动者(E-9)季节性工作就业指南**

**□ 계절근로 취업 허용 대상**

**□ 季节性工作就业许可对象**

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중  
- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우  
신청일 기준 미취업 상태인 자

- 以非专门就业(E-9)滞留资格, 3年或4年10个月工作之后4.14~8.31期间

滞留·就业活动期满的外国人劳动者中

- 延缓出国期限或就业活动期间未滿者

申请日基准未就业者

- \* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

- \* 非法滞留者及最终工作单位为农畜产业(E-9-3)及渔业(E-9-4)者除外

**□ 허용분야 및 기간**

**□ 准许领域及期间**

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역
- (工作领域·地区) 准许季节性工作的农·渔业领域, 40个地区
- (근무기간) '20.8.24부터 ' 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중  
월 단위로 선택하여 연속 근무
- (工作期间) 自20.8.24至20.10.31期间起, 30天, 60天, 90天之中  
按月单位选择连续工作

## □ 근무조건

### □ 工作条件

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (工资) 最低工资法上的最低工资以上支付
- (보험) 산업재해보험 적용(\* 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (保险) 适用产业灾害保险(\* 农渔家义务加入)
- \* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농·어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농·어가에게 지불하여야 함
- \* 需要提供季节性劳动者食宿时, 农·渔家可以提供, 但季节性劳动者须向农·渔家支付所定食宿费用

## □ 신청 기간 및 방법

### □ 申请期间及方法

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (申请期间) 8.24(星期一)~9.7(星期一)
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여 아래 방법 중 1가지를 택하여 신청
- (申请方法) 确认招募季节性劳动者的自治体及人数

下列方法中选一进行申请

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록, 관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일 등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출
- ①链接EPS 网页([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr))申请登记季节性工作
- ②直接访问(携带外国人登录证) 或③发传真或发邮件等形式向管辖雇佣中心

提交季节性工作申请书(记载希望工作 1~3顺位, 工作期间)

계절근로 참여 시 혜택

参与季节性工作时优惠

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공
- 参与季节性工作者出国后再入境时①特别韩国语考试给与加分 (10分) 及 ②提供优先介绍工作单位的机会

**취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내**  
**ការណែនាំការងារតាមរដូវកាលសំរាប់ណពលករបរទេស(E-9)ដែលដាច់អាណាត់**

□ **계절근로 취업 허용 대상**

□ **អ្នកដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតអោយធ្វើការតាមរដូវកាល**

○ 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

○ ពលករគ្មានជំនាញ(E-9)ចំពោះពលករដែលដាច់អាណាត់នៅក្នុងចន្លោះពេលខែ 4.14ដល់ខែ8.31 ពលករដែលដាច់អាណាត់3ឆ្នាំរឹករយ:ពេល4ឆ្នាំ10ខែ។

- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우 신청일 기준 미취업 상태인 자

- សំរាប់អ្នកដែលមិនអាចចាកចេញហើយបានបន្តការស្នាក់នៅ,អ្នកដែលមិនទាន់ដាច់អាណាត់ក្នុងករណីដែលកំពុងតែគ្មានការងារធ្វើរាប់ចាប់ពីថ្ងៃដាក់ពាក្យឡើងទៅ។

\* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

\*ចំពោះពលករដែលមិនអាចដាក់ពាក្យធ្វើការងារនេះបានគឺពលករខុសច្បាប់និងពលករដែលបញ្ចប់ការងារចុងក្រោយខាងផ្នែកនេសាទ(E-9-4)ហើយនិងផ្នែកខាងកសិកម្ម(E-9-3)

□ **허용분야 및 기간**

□ **ផ្នែកការងារនិងពេលវេលានៃការអនុញ្ញាត**

○ (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역

○ (ផ្នែកការងារនិងតំបន់)មានចំនួន40តំបន់ ខាងផ្នែក កសិកម្មនិងនេសាទ

ដែលបាន អនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារតាមរដូវកាលនេះ

- (근무기간) '20.8.24부터 ' 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무
- (រយៈពេលធ្វើការងារ) ក្នុងចន្លោះ 20.08.24~20.10.31 និងចាប់ផ្តើមពី 30 ថ្ងៃ, 60 ថ្ងៃ, 90 ថ្ងៃ ការជ្រើសរើស ឱ្យធ្វើការបន្តគឺនៅពាក់កណ្តាលខែទៅ

**근무조건**

**លក្ខខណ្ឌការងារ**

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (ប្រាក់ឈ្នួល) ទៅតាមប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា រឺ ទទួលបានលើសពីប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា
- (보험) 산업재해보험 적용(\* 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (ធានារ៉ាប់រង) ធានារ៉ាប់រងសំនង់ត្រូវប្តូរក្នុងពេលបំពេញការងារ

(※ចំពោះផ្នែកកសិកម្មនិងនេសាទគឺជាកាតព្វកិច្ចដែរត្រូវតែទិញ)

\* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농·어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농·어가에게 지불하여야 함

\*សំរាប់ពលករធ្វើការតាមរដូវកាលបើចង់បានកន្លែងស្នាក់នៅខាងថៅកែកសិកម្មនិងនេសាទអាចអោយបានតែត្រូវចេញថ្លៃស្នាក់នៅនិងការហូបចុកដោយខ្លួនឯងទៅតាមតម្លៃដែលបានកំណត់

**신청 기간 및 방법**

**រយៈពេលនិងវិធានការនៃការដាក់ពាក្យ**

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (រយៈពេលនៃការដាក់ពាក្យ) ចាប់ពីថ្ងៃច័ន្ទ24ខែ8ដល់ថ្ងៃច័ន្ទ7ខែ9
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여 아래 방법 중 1가지를 택하여 신청
- (របៀបនៃការដាក់ពាក្យ)មើលទៅតាមការជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការតាមរដូវកា



លនៅក្នុងតំបន់និងចំនួនបុគ្គលិករួចជ្រើសរើសយកក្នុងចំណោមនោះហើយចុះឈ្មោះតាមវិធីខាងក្រោម

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록, 관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일 등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

- ④ចុះឈ្មោះតាមកម្មវិធីEPS([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr))

រឺដាក់ពាក្យស្នើសុំធ្វើការតាមរដូវកាលនៅតាមក្រសួងជួយស្វែងរកការងារដែលគ្រប់គ្រងតំបន់របស់អ្នករស់នៅ។ ② នៅពេលទៅដាក់ពាក្យផ្ទាល់(សូមយកIDមកជាមួយផង)រឺក៏

④ចុះឈ្មោះតាមម៉ាស៊ីនហ្វាក់រឺតាមអ៊ីមែលក៏បានហើយនៅពេលដាក់ពាក្យសូមបំពេញការងារដែលខ្លួនចង់ធ្វើនិងបំពេញពេលវេលារួចដាក់ពាក្យស្នើសុំជាការស្រាវជ្រាវ។

**□ 계절근로 참여 시 혜택**

□ អ្នកចូលរួមធ្វើការតាមរដូវកាលនេះនិងទទួលបាននៅអត្ថប្រយោជន៍ដូចជា

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공

○ អ្នកដែលបានចូលធ្វើការជាពលករតាមរដូវកាលនេះករណីវិលទៅមាតុភូមិហើយមានបំណងចង់មកវិញនោះនិងទទួលបាននៅអត្ថប្រយោជន៍ដូចជា

① ទទួលបាន(10ពិន្ទុ)លើការប្រលងភាសាកូរ៉េសំរាប់វគ្គពិសេស

②ពេលដែលប្រលងជាបហើយអ្នកនិងទទួលបាននៅអត្ថិភាព

ផ្តល់ឈ្មោះអោយថៅកែ ជ្រើសរើសមុខគេផងដែរ.

## 취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내

### Жумуш мооноту бутуп жаткан чэт элдик ишкерлер (E-9)дин сезондук жумушу тууралуу маальмат

#### 계절근로 취업 허용 대상

#### Сезодук жумушта иштегенге ким уруксаат ала алат

○ 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중

○ Квалификациясыз (E-9) виза менен 3жыл же 4жыл 10 ай бою эмкектенген ден кийин 4.14~ 8.31 оротосунда жашап туруу · жумуш мооноту буткон чэт элдик жумушчулардын арасында

- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우  
신청일 기준 미취업 상태인 자

- кайта турган мооноту узартылгандар, жумуш мооноту буто электер арьз тапшырып жаткан маалда иштебегдер

\* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

\* легалсыз жургондор же эн акыркы иш жайы айыл чарбачылык (E-9-3) жана балыкчылык (E-9-4) кирбейт

#### 허용분야 및 기간

#### уруксаат берилчу чойро жана мооноту

○ (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역

○ (иш чойро · район) сезондук иштерге уруксаат берилген айыл · балькчылык чарбасы, 40 район

○ (근무기간) ‘20.8.24부터 ’ 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무

- (иш мооноту) ‘20.8.24 нан’ 20.10.31 ортолорунда баштап  
30, 60, 90кун айыменен тандап узбой иштоо

**근무조건**

**иш шарты**

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (толом) минималдуу эмгек акымы мыйзамы менен койгон акыдан аз эмес толонот
- (보험) 산업재해보험 적용(※ 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (камсыздандыруу) ондуруштук кырсыктан камсыздандырылат  
(※ айыл балык чарбасы милдеттуу турдо оформленине кылат)
- \* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농어가에게 지불하여야 함
- \* Сезондук жумуштарда иштегендерге жатакана жана тамактануу керек болсо ишканадан берилет жана сезондук жумушчу жатакана жана тамактангандын акысын ишканага толошу керек болот

**신청 기간 및 방법**

**арыз тапшыруу мооноту жана жолу**

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (арыз тапшыруу мооноту) 8.24(дүйшөмбү) ~9.7(дүйшөмбү)
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여

아래 방법 중 1가지를 택하여 신청

- (арыз тапшыруу жолу) сезондук жумушуна алып жаткан жергиликтүү башкарманы жана алып жаткан адамдын санын текшерип билип туруп томондондогу жолдун бироосун тандап арыз тапшырылат

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,  
관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일  
등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

- ①EPS интернет баракчасы([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) на кирип сезондук жумушка арьв тапшыруу ② ш иш менен камсыздандыруу борборуна озу барып ( ID картаны альп) же ③ руу факс же болбосо электорнодук почта аркылуу арьвды ( каалаган жумушту кезеги 1~3 менен , иш моонотун жазып ) тапшыруу

**계절근로 참여 시 혜택**

**Сезондук жумушта иштегендерге льгота**

○ 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공

○ Сезондук жумушка катышкандарга мекенге кай тыш кай ра кирип келгенде ① е Спец тесттен 10 балл берилет

② баарынан мурда ишкананы тааныштыруу мумкунчулугу берилет

취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내  
คำแนะนำการทำงานตามฤดูกาล  
สำหรับแรงงานต่างชาติ(E-9)ที่ครบระยะเวลาวีซ่าทำงาน

□ 계절근로 취업 허용 대상

คุณสมบัติที่ได้รับการอนุญาตการทำงานตามฤดูกาล

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중 แรงงานต่างชาติที่ถือวีซ่าการทำงาน(E-9)ไม่ว่าจะครบวีซ่า 3ปีหรือ 4ปี10เดือน ก็ตาม ครบกำหนดวีซ่าการทำงานระหว่าง วันที่14 เดือน4 ~ วันที่31 เดือน8
- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우 신청일 기준 미취업 상태인 자

ผู้ที่ยังไม่ครบกำหนดวีซ่าการทำงานยังหางานไม่ได้จนกว่าวันที่สมัครงานหรือ รอกลับประเทศ

- \* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외 ยกเว้นแรงงานผิดกฎหมายหรือทำงานบริษัทสุดท้ายและที่เป็นงานเกษตรกรรมปศุสัตว์ (E-9-3)หรือประมง(E-9-4)

□ 허용분야 및 기간

ประเภทและระยะเวลาที่อนุญาต

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역 (ประเภทงาน·เขต)ประเภทงาน เกษตรกรรม·ประมงที่ได้รับอนุญาตทำงาน ตามฤดูกาล, และ 40 จังหวัด
- (근무기간) ‘20.8.24부터 ’ 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무

(ระยะเวลาการทำงาน) เริ่มทำงานระหว่างวันที่24 เดือน8 ปี2020ถึงวันที่31 เดือน10 ปี2020 ให้เลือก 30วัน. 60วัน. 90วันและทำงานต่อเนื่องกัน

## □ 근무조건

### เงื่อนไขการทำงาน

◦ (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급

(เงินเดือน) ค่าแรงขั้นต่ำขึ้นตามกฎหมายค่าแรงงานขั้นต่ำ

◦ (보험) 산업재해보험 적용(※ 농어가에서 의무적으로 가입함)

(ประกัน) การใช้ประกันบาดเจ็บในสถานที่ทำงาน(※ ทางบริษัทบังคับทำประกัน)

\* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농어가에서 제공 가능하다, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농어가에게 지불하여야 함

ถ้าแรงงานทำงานตามฤดูกาลต้องการที่พักและรับประทานอาหารช่วงเวลาทำงาน ทางบริษัทสามารถจัดให้ได้ แต่ แรงงานทำงานตามฤดูกาลนั้น ต้องยอมจ่ายค่าที่พัก และค่าอาหารส่วนหนึ่งกับทางบริษัท

## □ 신청 기간 및 방법

### วิธีและระยะเวลาสมัครงาน

◦ (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)

(ระยะเวลาสมัคร) ตั้งแต่วันที่24 เดือน8(วันจันทร์) ~ วันที่7 เดือน9(วันจันทร์)

◦ (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여

아래 방법 중 1가지를 택하여 신청

(วิธีสมัครงาน)คณะกรรมการปกครองส่วนท้องถิ่นที่รับสมัครแรงงานทำงานตามฤดูกาลจะ

เช็ค จำนวน รับคนและให้สมัครโดยใช้วิธีด้านล่างเลือกอย่างไรอย่างหนึ่ง

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,

관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일  
등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

① ลงทะเบียนทำงานตามฤดูกาลโดยผ่านเว็บไซต์EPS([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) ② เข้าไปที่ศูนย์  
จัดหางานตามขอบเขตที่ควบคุม(ต้องพบใบกำมะโปด้วย)หรือ ③ ยื่นเอกสารใบสมัครงาน  
(กรณารอกประเภทงานที่ต้องการ ลำดับ1-3,และระยะเวลาการทำงาน )ทางอีเมลและ  
ทางแฟกซ์

## □ 계절근로 참여 시 혜택

### ประโยชน์เมื่อทำงานตามฤดูกาล

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점  
부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공  
ผู้ที่ได้ทำงานตามฤดูกาลนั้น หลังจากกลับประเทศของตนแล้วตอนเข้ามาทำงานใหม่  
① ให้เพิ่มคะแนน(10คะแนน)เมื่อสอบภาษาเกาหลีรอบพิเศษ ② ให้โอกาสแนะนำงาน  
ก่อนคนอื่น

## 취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내

ملازمت کی مدت کے اختتام والے غیر ملکی ورکرز [E-9] کی سیزنل کام کی ملازمت کی ہدایات

### □ 계절근로 취업 허용 대상

سیزنل کام کی ملازمت کی اجازت کے اہل

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중 غیر پیشہ وارانہ ملازمت [E-9] ویزا کی اہلیت پر 3 سال یا 4 سال 10 ماہ کے دوران کام کے بعد 14 اپریل سے 31 اگست کے

درمیان ویزا، مدت ملازمت کا اختتام والے غیر ملکیوں میں سے

- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우  
신청일 기준 미취업 상태인 자

روانگی کا ملتوی ہونے یا مدت ملازمت کا دورانیہ ابھی ختم نہ ہونے والے کی صورت میں درخواست دینے کے دن نوکری پر نہ ہونے والے افراد

- \* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외

غیر قانونی طور پر قیام کرنے والے افراد اور آخری کام کرنے کی جگہ زراعت یا مویشی پالنے کی صنعت [E-9-3] اور فشریز [E-9-4] ویزا رکھنے والے اس میں شامل نہیں ہیں۔

### □ 허용분야 및 기간

اجازت شدہ فیلڈ اور دورانیہ

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역  
[کام کرنے کی فیلڈ، علاقہ] 40 ایسے علاقے جس میں زرعی اور فشریز سیکٹر جہاں سیزنل کام کرنے کی اجازت ہے۔
- (근무기간) '20.8.24부터 ' 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중  
월 단위로 선택하여 연속 근무

[کام کرنے کا دورانیہ] 24 اگست سال 2020 سے لیکر 31 اکتوبر سال 2020 کے درمیان



سے شروع ہو کر 30 دن ، 60 دن ، 90 دن میں سے ماہوار منتخب کر کے تسلسل سے کام کریں ۔

## □ 근무조건

کام کرنے کی شرائط

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급  
[ معاوضہ ] کم سے کم اجرت کے قانون کے لحاظ سے کم سے کم اجرت سے زیادہ ادائیگی
- (보험) 산업재해보험 적용 (\* 농어가에서 의무적으로 가입함)  
[ انشورنس ] صنعتی حادثات کی انشورنس کا لاگو ہونا [ زرعی ، فشریز کے مالکان کا لازمی رکنیت حاصل کرنا ]
- \* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농·어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농·어가에게 지불하여야 함  
اگر کسی سیزنل ورکر کو رہائش اور کھانا مہیا کرنے کی ضرورت ہو تو یہ زرعی، فشریز کے مالکان سے مہیا کی جاسکتی ہے، لیکن سیزنل ورکر کو مخصوص رہائش اور کھانے کے اخراجات زرعی ، فشریز مالکان کو ادا کرنا ہوں گے۔

## □ 신청 기간 및 방법

درخواست دینے کا دورانیہ اور طریقہ کار

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)

[ درخواست دینے کا دورانیہ ] 24 اگست بروز [ پیر ] سے لیکر 7 ستمبر بروز [ پیر ]

- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여

아래 방법 중 1가지를 택하여 신청

[ درخواست دینے کا طریقہ کار ] سیزنل ورکر کو بھرتی کرنے والی مقامی حکومتوں اور افراد کی تعداد کو کنفرم کر کے مندرجہ ذیل طریقہ کار میں اسے ایک کا انتخاب کر کے درخواست دے سکتے ہیں۔

- ① EPS 홈페이지 ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,

EPS کے ہوم پیج [ [www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr) ] پر جا کر اور سیزنل کام کرنے کی درخواست کا اندراج

관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일  
등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

متعلقہ روزگار کے دفتر بذات خود جاکر [ غیر ملکی رجسٹریشن کارڈ پیش کرنا ] یا  
فیکس یا ای میل کے ذریعے سیزنل کام کرنے کی درخواست [ جو آپ کام کرنا چاہتے ہیں  
1 سے لیکر 3 درجہ وار ، کام کرنے کے دورانیہ کا اندراج ] جمع کروانا ہے۔

#### □ 계절근로 참여 시 혜택

سیزنل کام میں شمولیت پر فوائد

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점  
부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공

اگر آپ سیزنل کام میں شمولیت کرنے والے فرد ہیں کوریا سے جانے کے بعد دوبارہ آنے  
کے لیے سپیشل کورین زبان کے امتحان میں اضافی 10 نمبر دیے جائیں گے اور کمپنی کا  
ترجیہی بنیادوں پر میسج فراہم کرنا

## **취업활동 기간 만료 외국인근로자(E-9)의 계절근로 취업 안내**

### **GABAY SA PAGTRATRABAHO BILANG SEASONAL WORKER SA MGA DAYUHANG MANGGAGAWA (E-9) NA NAKATAPOS NANG KONTRATA.**

#### **계절근로 취업 허용 대상**

#### **MGA MANG-GAGAWANG KWALIPIKADO PARA SA SEASONAL WORKER.**

- 비전문취업(E-9) 체류자격으로 3년 또는 4년 10개월 동안 근무 후 4.14~8.31 사이 체류·취업활동기간이 만료되는 외국인근로자 중
- MGA (E-9) VISA WORKER NA NANANATILI SA PAGITAN NG IKA 4.14 HANGGANG 8.31, NA NAKATAPOS MAG TRABAHO NG TATLONG TAON O APAT NA TAON AT SAMPUNG BUWAN.
- 출국기한 유예 중이거나, 아직 취업활동기간이 만료되지 않은 자의 경우  
신청일 기준 미취업 상태인 자
- SA MGA MANGGAGAWANG DI PA TAPOS ANG VISA AT NANANATILING UNEMPLOYED O MANGGAGAWANG NAKABINBIN (HOLD) ANG PAGUWE.
- \* 불법체류자 및 마지막 근무 사업장이 농축산업(E-9-3) 및 어업(E-9-4)인 자는 제외
- \* MALIBAN SA MGA ILIGAL NA MIGRANTE AT YAONG NAGTAPOS NG TRABAHO SA KUMPANYANG PANG AGRIKULTURA (E-9-3) , PAGHAHAYOP AT PANGINGISDA (E-9-4).

#### **허용분야 및 기간**

#### **PINAHIHINTULUTANG SEKTA AT TERMINO SA PAGTRATRABAHO**

- (근무분야·지역) 계절근로가 허용되는 농·어업 분야, 40개 지역
- (SEKTA NG PAGGAWA. LUGAR) 40 LUGAR NG MGA BUKIRIN NA PINAPAYAGAN ANG SEASONAL WORKING, PAGHAHAYOP AT PANGINGISDA.
- (근무기간) ‘20.8.24부터 ’ 20.10.31 사이에 시작하여 30일, 60일, 90일 중 월 단위로 선택하여 연속 근무
- (PANAHOON NG PAGTRATRABAHO) MAGSISIMULA SA PAGITAN NG 2020.8.24

HANGGANG 20.10.31, MAAARING PUMILI MULA 30 NA ARAW, 60 NA ARAW, 90 NA ARAW NA PANAHOON NG PAGTRATRABAHO.

**근무조건**

**KONDISYON SA PAGTRATRABAHO**

- (임금) 최저임금법상의 최저임금 이상 지급
- (PASAHOOD) MAKAKATANGGAP NG PASAHOOD NANG HIGIT PA SA MINIMUM BASE SA MINIMUM WAGE ACT.
- (보험) 산업재해보험 적용(\* 농어가에서 의무적으로 가입함)
- (INSURANCE) APLIKASYON NG INDUSTRIAL ACCIDENT INSURANCE (\* ITO AY KOMPULSARYO NA INAAPLAY PARA SA MGA NAGTRATRABAHO SA SEKTA NG AGRIKULTURA, PAGHAHAYOP AT PANGINGISDA)
- \* 계절근로자가 숙식 제공이 필요한 경우 농어가에서 제공 가능하나, 계절근로자가 소정의 숙식비를 농어가에게 지불하여야 함
- \* ANG KUMPANYANG PANG-AGRIKULTURA, PAGHAHAYOP AT PANGINGISDA AY MAAARING BIGYAN NG TIRAHAN AT PAGKAIN ANG MGA SEASONAL WORKER NA NANGANGAILANGAN.

**신청 기간 및 방법**

**PANAHOON NG APLIKASYON AT PAMAMARAAN**

- (신청기간) 8.24(월)~9.7(월)
- (ANG PANAHOON NG APLIKASYON) AY MAGSISIMULA SA 8.24 (MON) HANGGANG 9.7 (MON)
- (신청방법) 계절근로를 모집하는 지자체 및 인원 수를 확인하여 아래 방법 중 1가지를 택하여 신청
- (PAMAMARAAN) ALAMIN ANG BILANG NG MGA LOKAL NA PAMAHALAAN AT KUMPANYA NA NAG-RERECRUIT NG SEASONAL WORKER, AT MAGAPPLY SA PAMAMAGITAN NG PAGPILI SA MGA SUMUSUNODNA PAMAMARAAN.

- ①EPS 홈페이지([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)) 접속 및 계절근로 신청 등록,

관할 고용센터에 ②직접 방문(외국인등록증 지참) 또는 ③팩스 또는 이메일

등으로 계절근로 신청서(희망근무 1~3순위, 근무기간 기재) 제출

MAG APLAY AT MAGPAREHISTRO SA EPS HOMEPAGE ([www.eps.go.kr](http://www.eps.go.kr)).O SA PINAKAMALAPIT NA LABOR CENTER.

O PERSONAL NA BUMISITA (IPAKITA ANG ALIEN REGISTRATION CARD)

MAARING MAGPASA NG APLIKASYON PARA SA SEASONAL WORKER SA PAMAMAGITAN NG FAX O E-MAIL (MAG SULAT NANG 1-3 NA MGA NAIS NA TRABAHO, AT PANAHOON).

**계절근로 참여 시 혜택**

**MGA PAKINABANG NG PAKIKILAHOK SA SEASONAL WORKER.**

- 계절근로 참여자의 경우 출국 후 재입국 시 ①특별한국어시험 가점 부여(10점) 및 ②사업장 우선 알선 기회 제공
- KUNG IKAW AY KALAHOK SA SEASONAL WORK MAARI KANG MAGKAROON NG PAGKAKATAON MAKABALIK MATAPOS MAKAUWE, MAAARI KANG ①MAKAPAG EXAM NG SPECIAL KOREAN LANGUAGE AT MAKAKUHA NG KARAGDAGANG (10 PUNTO) AT ②MAGKAROON NG PRIORIDAD NA MABIGYAN NG TRABAHO.